TRANSLATION

: an introduction

ANDY BAYU NUGROHO
ENGLISH DEPARTMENT
YOGYAKARTA STATE UNIVERSITY
Some Definitions of Translation

- Give the meaning of something said or written in another language; the activity of changing something spoken of especially written into another language (Oxford Advanced Learner’s Dictionary of Current English)

- A written communication in a second language having the same meaning as the written communication in the first language (www.EnglishClub.com)

- Taking the meaning from one text and integrating it into another language for a new and sometimes different readership. (www.linguist.com)
Translating consists in reproducing in the receptor (Target Language) the closest natural equivalent of the source language message, first in terms of meaning and secondly in terms of style. (Nida and Taber, 1969: 21)

The replacement of textual material in one language (Source Language) by equivalent textual material in another language (Target Language). (Catford, 1965: 20)

Translation is a craft consisting in the attempt to replace a written message and/or statement in one language by the same message and/or statement in another language. (Newmark, 1988: 7).

Translation is the expression in another language (or Target Language) on what has been expressed in another, source language, preserving semantic and stylistic equivalence. (Bell, 1991: 5).
Important Points:

- Give the meaning → the same meaning
- First language & second language
- Source text & target text
- Closest natural equivalent
- In term of meaning and style
- Different readership
- Process, activity, & textual material